



## Una nueva mirada a la Escuela Indígena

Por Sebastiana Candelaria Bautista Ara

Este artículo responde a tres propósitos fundamentales: ofrecer una mirada sobre el desarrollo de la lecto-escritura en las escuelas del medio indígena como una actividad académica vacíos del significado para los niños tzotziles; proponer una innovación de la función de las escuelas del medio indígena para una lecto-escritura significativa y mediada a la vida sociocultural y lingüística de los educandos; y finalmente presentar un espacio para el desarrollo de un taller de la lecto-escritura.

Las ideas que presento son producto de una reflexión permanente para innovar la práctica profesional en las escuelas del medio indígena en área tzotzil de los Altos de Chiapas. Considero que la creatividad en el proceso de la lecto-escritura sólo tiene lugar si las actividades académicas son mediadas directamente el mundo lingüístico y cultural de los alumnos y alumnas indígenas.

El trabajo está dividido en cuatro partes: la primera, inicio a partir una descripción de mi experiencia sobre la problemática de la lecto-escritura que se vive en el interior de las escuelas indígenas. La segunda es una reflexión profunda para dar una alternativa de la función social de la lecto-escritura, que trata de rebasar la función netamente académica y se inserta a una visión para la vida. En la tercera, se propone un contenido ligada o mediada al contexto para que los alumnos y alumnas puedan arrancar el significado del mundo. La cuarta es una propuesta de operación de la lecto-escritura en la lengua tzotzil para que los alumnos y alumnas entren y se sumergen al mundo de la vida.

### Lecto-escritura vacío de significado en la escuela indígena

Durante mi experiencia en la enseñanza con los alumnos tzotziles de San Pedro Chenalhó, me daba cuenta que cuando la lecto-escritura se desarrollaba en una lengua ajena, los alumnos perdían con mayor frecuencia sus fuerzas afectivas de seguir aprendiendo día en día, porque no lograban arrancar el significado de los libros de textos gratuitos que leían y de lo que escribían en sus cuadernos. En este caso, la enseñanza de la lecto-escritura se convertía como simple instrumento para desarrollar las destrezas técnicas de reproducción de modelos de copiados, vocalización de palabras y traslado a la memoria de algunas palabras o frases vacíos en significado. En este sentido, la lecto-escritura adquiriría un valor netamente académico (actividad escolar) alejada a la vida sociolingüística de los alumnos, y esta actividad se volvía obligatorio dentro de escuela. La mente de los alumnos estaba continuamente condicionada por un bombardeo de estímulos que le impiden percibir la realidad con frescura que necesita una persona en período de desarrollo esto limitaba y bloqueaba la capacidad creativa del educando, causando un aburrimiento en los procesos de lecto-escritura dentro del aula escolar.

El distanciamiento lingüístico (tzotzil-español) en la enseñanza-aprendizaje de la lecto-escritura en la escuela indígena, no abre el campo significativo para que los alumnos comprendan el mundo social donde viven, mucho menos llegan a acceder o aprehender otros conocimientos fuera de la cultura de ellos, porque no lo viven en la lecto-escritura, el acontecer de su mundo lingüístico. Así, queda frenado su entendimiento hacia el mundo interior y exterior, por lo que los alumnos pierden la autonomía y vuelven al mando y a la obediencia del maestro dentro del salón de clase.

Para comprender un poco más a fondo este problema, comenzaré a explicar que los libros de textos que leen los alumnos tzotziles en la escuela primaria indígena son de la Secretaría de Educación Pública (SEP). Cada período escolar, la SEP distribuye los libros de textos en forma gratuita a nivel nacional para todos los alumnos mexicanos matriculados en la educación primaria. Estos libros están diseñados en la lengua española, con ilustraciones

alejadas al mundo de la vida sociocultural de los educandos tzotziles. Este tipo de material educativo proporciona un significado dominante. Cuando los alumnos leen los libros de textos dentro del salón de clase no les llama la atención. Por tal motivo, los alumnos tzotziles son obligados a leer y escribir en una lengua que no son propias y mayormente ajeno para ellos. El aprendizaje en la escuela indígena, se logra trasladando palabras del libro a la mente (memoria) de los alumnos y transcribiendo literalmente la escritura del libro al cuaderno (copia). Esta lecto-escritura se ha convertido como meramente escolar y no como una actividad para la vida real de los educandos. Este hecho, educativo es de carácter impositivo y es común en todas las escuelas indígenas del país. El problema tiene sus raíces desde la colonización española. De la Torre afirma: El proceso pedagógico propio de los pueblos indígenas fue violado desde la llegada de los españoles; los indígenas fueron sometidos a otro sistema de educación que ignoró sus conocimientos, sus lenguas, su pedagogía; se violó su racionalidad, su cosmovisión, etc. Se sometió a un proceso autoritario, vertical, de almacenamiento de datos; todo con el fin de destruir las culturas autóctonas y adelantar a la cultura dominador (p.102).

La vigencia del estilo colonizador hace más de 500 años, aún sigue vigente hasta nuestros días, ya que los pueblos indígenas de México y especialmente en Chiapas continúa siendo sometido a un sistema educativo impuesto desde arriba, que no va acorde a la manera de ver, interpretar y explicar el mundo de los pueblos indígenas. Por lo tanto, la educación escolarizada en los pueblos ha venido quebrantando el valor académico de la lengua y cultura de los pueblos tzotziles y obligando, así a los alumnos a que lean, escriban en la lengua y cultura frecuentemente ajena a la naturaleza. Es decir, la lengua española ha intentado a través de la enseñanza de la lecto-escritura imponerse su poder superior ante la lengua materna de los alumnos.

Esta imposición de la lengua, encuentra una enorme resistencia por parte de los niños indígenas porque siguen siendo en su gran mayoría monolingües en la lengua familiar comunitaria y regional. La energía de la imposición pierde su fuerza en este sentido al no encontrar un terreno fértil que recoja y haga desarrollar la lengua e inteligencia de los educandos. En este caso, la lengua española vuelve una lengua sin éxito por no ser aprehendido en forma dinámica en las instituciones educativas en el medio indígena. Entonces, podemos afirmar que las escuelas indígenas han venido despreciando el valor y la riqueza de la lengua de los alumnos indígenas en el proceso educativo. Quebrantando así, los objetivos generales que marcan los planes y programas de estudios vigentes, como: *"Estimular el desarrollo del vocabulario con el fin de lograr una expresión fluida y correcta entre los alumnos"* (SEP, 1993- 23).

Este gran objetivo institucional queda generalmente sesgado o inmovilizado, por no favorecer el desarrollo de una expresión fluida y creativa del alumno indígena, durante el proceso de lecto-escritura en las escuelas primarias del medio indígena. Este hecho, pude constatar durante los cinco años de mi experiencia como maestra en educación indígena en el área tzotzil (Colonia Puebla y Las Limas de San Pedro Chenalhó) en donde la gran mayoría de los alumnos tzotziles de primer y segundo ciclo de primaria, no leen sus libros de texto donado por la Secretaría de Educación Pública (SEP). Este problema es grave porque los niños tzotziles toman una actitud indiferente con el material educativo. Por ejemplo, observé en la escuela primaria de la colonia Puebla a donde trabajé durante dos periodo escolar y detecté la actitud de los alumnos dentro del salón de clases, hojean sus libros para ver los dibujos que traen, cuando miran una ilustra-





ción que les llama la atención se detienen un rato, después continúan ojeando sin ningún cuidado, algunos arrancan las hojas de sus libros, si no los rayan con la punta de lápiz encima de las letras. Esta actitud de los alumnos, para mí indica un rechazo a los libros de textos porque cuando leen no descubren, ni manifiestan para ellos un mensaje que les permitiera acceder a nuevos conocimientos de la realidad sociocultural o que puedan arrancar un significado útil.

Además, pude observar en las distintas escuelas del mismo municipio de Chenalhó, los alumnos no escriben y ni leen por iniciativa propia. Siempre, los maestros bilingües, obligaban a sus alumnos a que copien y repiten textualmente las palabras, sílabas y frases. Calvo reconoce el problema, Uno de los principales problemas para la educación en las zonas rurales e indígenas, tiene que ver con la falta de hábitos de lectura y la falta de herramientas para la abstracción de conceptos era imposible encontrar un texto que permitiera a los alumnos acceder a los conceptos básicos de las Ciencias Sociales (1993, p.141)

Este autor nos proporciona un elemento importante para entender la gravedad del problema educativo que existe en el medio indígena, ya que las escuelas indígenas no logra con mayor frecuencia dotar de una herramienta cognitiva (lecto-escritura) a los alumnos indígenas que permitieran enriquecer e innovar sus conocimientos del entorno y explorar nuevos mundos, a través de la lectura. Es decir, los niños indígenas no experimentan una articulación viva en la estructura lingüística cognitiva cuando hacen la lectura en la lengua española. En este sentido, los libros de textos no transmiten ningún conocimiento ni ideas y se vuelve como un contenido vacío de significado, ni enseña a razonar, ni a escribir, es decir, un contenido educativo muerto. Ahora, pasaremos a conocer la nueva función de la escuela indígena.

### Una nueva visión sobre la lecto-escritura en la escuela indígena

Las escuelas primarias del medio indígenas deben encaminar sus esfuerzos para que los alumnos adquieran los instrumentos (lecto-escritura) que posibiliten a potenciar el desarrollo de las facultades cognitivas (razonar, imaginar, crear, analizar, comparar, etc.) y acelerar el proceso de asimilación creativa de la cultura social del mundo. En este sentido, considero a la lecto-escritura como un instrumento intelectual que permite a los alumnos entrar en un proceso constante de interacción con las diversas formas de vida sociocultural y facilitar la futura integración al mundo profesional. En este caso, la lectura y escritura, ya no se concibe como un instrumento meramente técnica para desarrollar destrezas mecanizadas que solo transmite o registre conocimiento. Sino que se ubica a la lecto-escritura en un movimiento continuo de interacción con los acontecimientos de la vida cotidiana. Es decir, la actividad de la lecto-escritura es imprescindible relacionarla en el espacio en donde los alumnos están viviendo ahora y a dónde les tocará vivir. En este caso, la lecto-escritura pasará hacer como un medio que les permite a los alumnos aprehender de su mundo e interactuar con el mundo cultural externo. Por tanto, la lecto-escritura debe fomentar la interacción dinámica de aquí y de allá, para enriquecer la comprensión y la interpretación del mundo cultural. Así, los alumnos amplían el conocimiento y enriquecen la visión del mundo para

generar el progreso social.

Desde este punto, considero pues, a la lecto-escritura como proceso dinámico de interpretación y registro de los aconteceres del mundo socio-natural. Es decir, lo que acontece en la vida social y en el medio ambiente natural, porque el ser humano vive y convive con el medio socio-natural. Por esa razón, la lecto-escritura debe formar parte de la vida cotidiana de los alumnos para generar la imaginación y enriquecer la visión sociocultural. Ahora, propongo que las escuelas indígenas deben articular cuatro componentes básicos para generar una lecto-escritura dinámica e interactivo en la vida de los alumnos.

**Acción:** organizaré una serie de actividades basadas a través de juego, para que los alumnos de primer ciclo aprehendan en forma natural a leer y escribir.

**Emoción:** promoveré el estado de ánimo a los alumnos para que desarrollen las actividades escolares, usando todos los sentidos para generar ideas y recuerdos. Además, ofrecerles la oportunidad de experimentar otros medios de comunicación, como gestos, movimientos corporales para que expresen sus emociones (alegría y corajes).

**Intelectual:** trataré de generar en los alumnos la capacidad creativa y reflexión constante para que examinen cuidadosamente el significado de las expresiones de lo que escuchan, observan, leen y escriben.

**Social:** fortaleceré las relaciones sociales, el respeto mutuo y centrar la lecto-escritura en las actividades sociales y la descripción del mundo natural. Además, articulando

el proceso donde viven ahora y a donde interactuarán en el futuro.

Por tal razón, la lecto-escritura se concibe como un proceso mediado al contexto sociocultural y lingüístico del alumno. Esta mediación (conexión) es allí donde los alumnos encontrarán el impulso y la fuerza emotiva para escribir-escribiendo y leer leyendo. Los alumnos tzotziles hallarán una coherencia afectiva con su medio espacial, que les motivará seguir aprendiendo para la vida y por la vida misma. Se dejarán de concebir a la lecto-escritura como una actividad netamente de carácter académica y técnica dentro de la escuela.

Al desarrollar en la escuela indígena, una lecto-escritura dinámica e interactivo, entonces, tendría sentido e utilidad para los alumnos, el mensaje que transmite la Secretaría de Educación Pública (SEP) respecto al fomento de la lectura, como a continuación haremos mención.

En 2003, la SEP en Chiapas, difundió carteles y tarjetas en la mayoría de las escuelas primarias tanto en las zonas urbanas e indígenas con el fin de fomentar en las instituciones educativas, los contenidos de las tarjetas figuran los siguientes:

- .. Los libros es el mejor amigo del hombre.
- .. Sacarle jugo a los libros.
- .. Explorar y conozca nuevos mundos.
- .. Ilumina la vida, mar de conocimientos.
- .. Los libros llena de sabiduría.
- .. Te da alas para descubrir nuevos conocimientos.

Es decir, Si los alumnos, escriben y leen, es para conseguir un significado fundamental en sus vidas; Leer no solo aprender a



*“...los niños indígenas no experimentan una articulación viva en la estructura lingüística cognitiva cuando hacen la lectura en la lengua española...”*



ver las palabras y pronunciarlas, sino aprender arrancar los significados de las palabras y frases. Para esto, una niña o un niño tienen que ser sensible al significado de las palabras que lee y escribe, y tienen que saber como inferirlo, o ponerlo de manifiesto para comunicar a sus compañeros y padres.

También, pude descubrir una serie de propósitos que menciona el plan y programa de estudios de educación primaria de primer ciclo relacionada a la lectura:

- ∴ Estimular el desarrollo del vocabulario con el fin de lograr una expresión fluida y correcta entre los alumnos.
- ∴ Acceder a la información literaria y científica para ampliar el conocimiento del mundo para desenvolverse mejor en la vida cotidiana.
- ∴ Promover una actitud interactiva entre el alumno y el texto.
- ∴ Desarrollar la capacidad de comprensión reflexiva y el gusto por la lectura.
- ∴ Adquieran los hábitos de la lectura y se formen como lectores que reflexionen sobre el significado de lo que leen y puedan valorarlo y criticarlo.
- ∴ Disfruten de la lectura formando sus propios criterios de preferencia y de gusto atractivo (SEP.1993, p.23)

En base a estos propósitos, que proporciona los planes y programas de estudios de primer ciclo, entonces, puedo formular el concepto de lectura bajo este término. Leer consiste sumergirse en los contenidos de los textos escritos y desde allí arrancar o extraer el significado de las unidades expresivas (mensajes), articulando con la experiencia del mundo sociocultural y lingüística.

En cuanto a la escritura encontramos, los siguientes propósitos que marcan el plan y programa de estudio vigente por la SEP: la lengua escrita es una invención social; cuando una sociedad necesita comunicarse a través del tiempo y del espacio, y cuando se necesitan recordar las herencias de ideas y de conocimientos, entonces se acude a un lenguaje escrito. Los propósitos del lenguaje escrito son básicamente los mismos que las de la lengua oral, y que la necesidad de ser comprendidos por otros seres humanos.

Estoy convencida que la distancia sociocultural y lingüística que separa a los alumnos indígenas en la comprensión significativa de los textos escritos en la lengua española. Esto ha venido obstaculizando a la apropiación de los conceptos concretos de las ciencias sociales para generar la transformación cultural de los pueblos. Para ofrecer un contenido educativo cultural asimilable para los alumnos indígenas, se debe conceptuar los contenidos educativos como elemento líquida, en donde el alumno pueda atraparlos con facilidad y absorberlos las sustancias útiles para él y para su comunidad. Enseguida detendremos abordar un poco más respecto este punto.

### Lecto-escritura ligada al contexto sociocultural del niño

En este trabajo estoy hablando de un aprendizaje significativo para los alumnos y padres de familia. En este aspecto influyen dos componentes básicos: a) La lengua como un sistema de comunicación y de relaciones de intercambio social; b) La cultural como un conjunto de modos de vida, costumbres, conocimientos,

(experiencias, conocimientos científicos, artísticos y técnicos) de los grupos sociales. Como ya señalé, la lecto-escritura debe estar mediada o articulada al contexto sociocultural para que los alumnos tengan la oportunidad de entrar en los espacios culturales y lingüísticos.

La articulación del proceso de la lecto-escritura al contexto vivencial del alumno, le permitirá fluir las ideas en la mente con mayor facilidad, porque la enseñanza parte del contexto frecuentemente conocido para él y para los demás, y puede expresar con soltura en la boca para comunicar al otro y así, se realiza el auténtico intercambio de experiencias y conocimientos, entre maestros-alumnos. En este caso, los alumnos podrán expresar en diferentes formas para comunicar lo que piensan, lo que observan, lo que sienten, lo que escuchan y de lo que hacen. Por tal efecto, el contenido de la lecto-escritura se convertirá como conocimiento líquida, que facilite la asimilación o la absorción del contenido de lo que leen y escriben. Las palabras que leen o escriban crearán una imagen significativa en la mente, que les conducirá articular la lectura de textos en forma instantánea con los acontecimientos de la vida cotidiana. Entonces, la lecto-escritura volverá como un instrumento que promueve el desarrollo de la creatividad, reflexión, análisis y crítica acerca del mundo.

Una lecto-escritura basada al contexto supone cuatro vías útiles para los alumnos indígenas, como son:

- ∴ Cuando vean algún libro inmediatamente sentirán que hay algo allí presente que encontrar las hojas de los libros y les impresionará encontrar algo allí interesante o novedoso. Es decir, creará en los alumnos una fuerza emocional para penetrarse a la lectura y escritura.
- ∴ Cuando los alumnos lean un libro basada al contexto sociocultural y lingüística, les permitirá otorgar una confianza para recoger información en cada hoja de los libros extrayendo contenidos culturales significativas.
- ∴ Cuando existe una aproximación de la lecto-escritura con la vida sociocultural de los alumnos, fácilmente se sumergirán en los significados para descubrir los distintos discursos sociales y culturales que traen los libros de textos.
- ∴ Cuando los alumnos encuentren significado de lo que leen y escriben en la escuela o en la casa, entonces, comienza la movilidad del contenido escolar para trasladar a la casa y compartir con sus familias lo que hacen, piensan, ven y viven de la casa lo trasladan a la escuela para compartir con sus compañeros.

En este caso, vuelve a circular los conocimientos y las experiencias culturales en distintos espacios. Volverán las escuelas indígenas como un espacio de encuentro y circulación de múltiples experiencias y proyectos de vida humana.

Así, pues, la lecto-escritura vinculada al contexto, facilitará a los alumnos encontrar su libertad para elegir tema de lectura y escritura, porque en el fondo de él existe un asombro que le impulsa sumergirse a la lecto-escritura. Ahora, los alumnos indígenas ya no necesitará interprete y ni traductor, sino que solo ellos encontrarán los significados de lo que va a leer y a escribir. Es decir, alcanzarán la autonomía personal y nadie dependerá de ellos. Serán libres para tomar sus propias decisiones para seleccionar materiales de lectura y temáticas para leer y escribir. En las escuelas indígenas ya se escucharan estas interrogantes:



*“...Cuando los alumnos encuentren significado de lo que leen y escriben en la escuela o en la casa, entonces, comienza la movilidad del contenido escolar para trasladar a la casa y compartir con sus familias lo que hacen, piensan, ven y viven de la casa lo trasladan a la escuela para compartir con sus compañeros...”*





¿Qué dice ésta palabra maestro?

¿Qué quiere decir ésta?

¡Por favor maestro!

¡Explíqueme, no entiendo nada el español!

El vínculo del contenido de la lecto-escritura al contexto, se convierte como un recurso afectivo poderoso para los alumnos indígenas que les iluminarán su verdadera interacción con el mundo de la vida social en donde están inmersos, además, llegarán a comprender el prestigio que tiene de su cultura y comenzarán a valorarse de sí mismo y de su familia como protagonistas en la creación y transformación de la cultura del entorno.

### Taller de lecto-escritura

Este taller, persigue tres propósitos educativos:

.. Servir de estímulo para el desarrollo de de las habilidades lingüísticas de la lengua tzotzil;

.. Utilizar como punto de encuentro con las expresiones significativas ligadas al mundo vivencial;

.. Servir como ejercicios de incursión e inmersión al mundo sociocultural de aquí y de allá. En este taller, se desarrolla la expresión oral, y se trata de tomar en cuenta que la oralidad de los alumnos es un factor de vida cotidiana para este taller, promover que los propios alumnos, hablen, escuchen, entiendan y respeten los puntos de vistas. Con respecto a este, se organizan diversas situaciones didácticas para nombrar, interrogar, leer y registrar el mundo de la vivencia. Lo importante a la expresión escrita, se iniciará con la presentación gráfica para simbolizar de lo hablan, es otro sistema de comunicación que irán generando, asimilando y apreciando.

En este sentido, el docente indígena tiene que estimular a los alumnos a la cultura escrita, induciéndolo el alfabeto práctico de lengua tzotzil para la representación de las expresiones cotidianas, aprovechando todo lo que observan y viven, tienen que aprender a representar mediante símbolo escrito. Para todo esto, el niño indígena tzotzil tiene que hacer uso de sus sentidos para captar su mundo, cómo observar, escuchar e imaginar su realidad cultural.

El docente invitará a los alumnos a recorrer la comunidad con el propósito de observar el panorama general para ver las casas, los arroyos, los cerros, las tiendas, la iglesia, los caminos, la gente y de las actividades. Así, como ubicar el lugar, de donde sale y se oculta el sol. Esta actividad tiene como finalidad de ubicar los diferentes espacios de su comunidad en cuatro puntos esenciales, como: arriba, abajo, derecha e izquierda. Con esta ubicación se inicia con la enseñanza de la direccionalidad de la lecto-escritura para los trazos y reconocimiento de las letras de los alfabetos.

Después de este recorrido, se reúnen en un espacio para que registren de lo que hayan observado y presenten por medio de dibujos, letras, palabras y frases. También, es importante que los alumnos y alumnas sepan ubicar y localizar las instituciones que hay dentro de su comunidad: Por ejemplo: agencias, escuelas, clínicas, presidencia municipal, y otros espacios como las calles, las veredas, las montañas, los árboles. Que sepan ubicar a donde y en que espacio se encuentran y la utilidad social de cada uno de los espacios.

Estas actividades mencionadas permitirán a los niños y niñas, a expresar en forma oral y escrita de manera natural, porque despierta el interés por comunicar con sus compañeros y con sus padres todo lo que hagan durante el taller.

Si los alumnos y alumnas dibujan un árbol, una casa, una escuela, una tienda, una montaña, un perro, una gallina, es signo de conocimiento de su entorno e inicia el proceso de interpretación de su mundo. Para que los alumnos y alumnas de primer ciclo de primaria, aprendan a leer y escribir, e identificar los trazos y espacios, es conveniente utilizar los espacios y expresiones propios en la lengua tzotzil, como arriba, abajo, derecha e izquierda, "ta kajal, olon, ta jot y ta ts'et". Con este ejercicio llegan a distinguir las cosas que hay en cada lado de sus casas y de sus comunidades. Propongo las siguientes actividades:

.. Producción de dibujos relacionada a la comunidad.

.. Escritura en la lengua tzotzil (palabras y frases cortas).

.. Elaboración de mensajes en la lengua tzotzil nombrando a los dibujos.

.. Elaboración de vocabulario bilingües (lengua indígena – español)

Lo fundamental de este taller, es que los niños disfruten la lectura y la escritura en su lengua materna como si estuvieran en casa conversando.

También, hay que promover la literatura indígena, muchos alumnos y alumnas conocen su propia literatura, como leyendas, cantos, cuentos e historias de su propia comunidad o pueblo.

Todos los alumnos han escuchado a nuestros abuelos o abuelas, contar cuentos cuando están reunidos alrededor de la fogata por las mañanas y las tardes, o en los patios de sus casas en donde toma aire fresco. En estos espacios forma parte de una gran oportunidad que ofrecen los padres de familia para

platicar y convivir con sus hijos. Los padres e hijos viven de comunicación, platican del conejo, del caballo haragán, del zopilote, del sol y de la luna. Los niños poseen una riqueza de conocimiento de su mundo cultural y con ello, se identifican mediante la expresión colectiva cuando juegan, trabajan y comen.

Resumiendo, la escuela indígena y los maestros bilingües deben jugar un papel importante para situar en los primeros ciclos de educación primaria, iniciar el proceso de lecto-escritura en la lengua propio de los alumnos para que haya un aprendizaje significativa y desarrollen la capacidad cognitiva de los educandos. El uso de la lengua materna es fundamental para darle vida la escuela, sin el uso de la lengua propia no hay vida ni cultura en el espacio escolar. Solo mediante el uso de la lengua se aprehende la cultura y fortalece la capacidad imaginativa.

### Referencia Bibliográfica

Calvo Ponton Beatriz. (1993) Una educación indígena bilingüe y bicultural. Secretaría de educación Pública (SEP).

De la Torre Luis Alberto. (1992) Proyecto de Educación Bilingüe intercultural. Revista Latinoamérica de estudios educativos,

Pérez Pérez Elías. La Crisis de la Educación Indígena en el área tzotzil. Los Altos de Chiapas. Ed. Universidad Pedagogía Nacional, México, 2003

Plan y Programas de estudios. Secretaría de educación pública (SEP) Educación Básica Primaria.

BECAARIOS  
IFP DEL  
MUNDO

SEBASTIANA BAUTISTA  
Profesora

Becaria IFP de México

*Está estudiando una Maestría en Maestría en Desarrollo de la Educación Básica en la Universidad Iberoamericana, Puebla, México*